



Paulus' brief aan de Kolossers (5)

donderdag 7 juni 2012
bespreking vanaf Kolosse 1²¹

¹⁵ Hij is het beeld van de onzichtbare God, de eerstgeborene der ganse schepping,

¹⁶ want in Hem zijn alle dingen geschapen, die in de hemelen en die op de aarde zijn, de zichtbare en de onzichtbare, hetzij tronen, hetzij heerschappijen, hetzij overheden, hetzij machten; alle dingen zijn door Hem en tot Hem geschapen;

¹⁷ en Hij is voor alles en alle dingen hebben hun bestaan in Hem;

¹⁸ en Hij is het hoofd van het lichaam, de gemeente. Hij is het begin, de eerstgeborene uit de doden, zodat Hij onder alles de eerste geworden is.

¹⁹ Want het heeft de ganse volheid behaagd in Hem woning te maken,

²⁰ en door Hem, vrede gemaakt hebbende door het bloed zijns kruises, alle dingen weder met Zich te verzoenen, door Hem, hetzij wat op de aarde, hetzij wat in de hemelen is.

²¹ Ook u, die eertijds vervreemd en **vijandig**
gezind waart blijkens uw boze werken, heeft
Hij thans weder **verzoend**,

verzoening:

NIET: vereffenen van schuld

MAAR: vijanden veranderen in vrienden

1:21	ΚΑΙ	ΥΜΑΣ	ΠΟΤΕ	ΟΝΤΑΣ	ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΥΣ	ΚΑΙ	ΕΧΘΡΟΥΣ	ΤΗ
	and	you ^(p)	once	being	having-been-estranged	and	enemies	to-the
	ook	u	eertijds	die waart	vervreemd	en	vijandig	-
ΔΙΑΝΟΙΑ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΡΓΟΙΣ	ΤΟΙΣ	ΠΟΝΗΡΟΙΣ	ΝΥΝΙ	ΔΕ	ΑΠΟΚΑΤΗΛΛΑΞΕΝ
comprehension	in	the	acts	the	wicked	now	yet	he-reconciles
gezind	blijkens	uw	werken	-	boze	thans	-	Hij heeft weder verzoend

²¹ Ook u, die eertijds vervreemd en vijandig
gezind waart blijkens uw boze werken, heeft
Hij **THANS** weder verzoend,

"ook u... **thans**"

<=> "het al" in de toekomst (vers 20).

1:21	ΚΑΙ	ΥΜΑΣ	ΠΟΤΕ	ΟΝΤΑΣ	ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΥΣ	ΚΑΙ	ΕΧΘΡΟΥΣ	ΤΗ
	and	you ^(p)	once	being	having-been-estranged	and	enemies	to-the
	ook	u	eertijds	die waart	vervreemd	en	vijandig	-
	ΔΙΑΝΟΙΑ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΡΓΟΙΣ	ΤΟΙΣ	ΠΟΝΗΡΟΙΣ	ΝΥΝΙ	ΔΕ
	comprehension	in	the	acts	the	wicked	now	yet
	gezind	blijkens	uw	werken	-	boze	thans	-
								ΑΠΟΚΑΤΗΛΑΞΕΝ
								he-reconciles
								Hij heeft weder verzoend

²¹ Ook u, die eertijds vervreemd en vijandig gezind waart blijkens uw boze werken, heeft Hij thans **weder verzoend**,

weder verzoend

> apo katallasso 3x (Kol.1^{20, 21} en Ef.2¹⁶)

1:21	ΚΑΙ	ΥΜΑΣ	ΠΟΤΕ	ΟΝΤΑΣ	ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΥΣ	ΚΑΙ	ΕΧΘΡΟΥΣ	ΤΗ
	and	you ^(p)	once	being	having-been-estranged	and	enemies	to-the
	ook	u	eertijds	die waart	vervreemd	en	vijandig	-
	ΔΙΑΝΟΙΑ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΡΓΟΙΣ	ΤΟΙΣ	ΠΟΝΗΡΟΙΣ	ΝΥΝΙ	ΔΕ
	comprehension	in	the	acts	the	wicked	now	yet
	gezind	blijkens	uw	werken	-	boze	thans	-
								ΑΠΟΚΑΤΗΛΛΑΞΕΝ
								he-reconciles
								Hij heeft weder verzoend

¹⁴ Want Hij is onze vrede, die de twee een heeft gemaakt en de tussenmuur, die scheiding maakte, de **vijandschap**, weggebroken heeft,
¹⁵ (...) om in Zichzelf, **vrede makende**, de twee tot één nieuwe mens te scheppen,
¹⁶ en de twee, **tot één lichaam verbonden**, **WEDER** met God **TE VERZOENEN** door het kruis, waaraan Hij de vijandschap gedood heeft.

Efeze 2

weder verzoend

> apo katallasso (= verticaal & horizontaal)

22 in het lichaam zijns vlezes, DOOR de dood, om u heilig en onbesmet en onberispelijk voor Zich te stellen,



1:22	EN	ΤΩ	ΣΩΜΑΤΙ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΘΑΝΑΤΟΥ	ΠΑΡΑΧΤΗΘΕΙ
	in	the	body	of-the	flesh	of-him	through	the	death	to-present
	in	het	lichaam	–	vlezes	zijns	door	de	dood	om te stellen

ΥΜΑΣ	ΑΓΙΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΜΩΜΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΥΣ	ΚΑΤΕΝΩΠΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ
you ^(p)	holy	and	flawless	and	unimpeachable	in-sight	of-him
u	heilig	en	onbesmet	en	onberispelijk	vóór	Zich

²² in het lichaam zijns vlezes, door de dood,
**om u heilig en onbesmet en onberispelijk
voor Zich te stellen,**

²⁶ om haar (= *de ekklesia*) te **heiligen**, haar
reinigende **DOOR HET WATERBAD MET HET
WOORD,** ²⁷ en zo zelf de *ekklesia* **voor Zich te
plaatsen**, stralend, zonder vlek of rimpel of iets
dergelijks, zo dat zij **heilig** is en **onbesmet**.

Efeze 5

1:22	EN	ΤΩ	ΣΩΜΑΤΙ	ΤΗΣ	ΚΑΡΝΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΘΑΝΑΤΟΥ	ΠΑΡΑΧΤΗΧΑΙ
	in	the	body	of-the	flesh	of-him	through	the	death	to-present
	in	het	lichaam	–	vlezes	zijns	door	de	dood	om te stellen

ΥΜΑΣ	ΑΓΙΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΜΩΜΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΥΣ	ΚΑΤΕΝΩΠΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ
you ^(p)	holy	and	flawless	and	unimpeachable	in-sight	of-him
u	heilig	en	onbesmet	en	onberispelijk	vóór	Zich

²³ **INDIEN GIJ SLECHTS** wel gegrond en standvastig blijft in het geloof en u niet laat afbrengen van de hoop van het evangelie...

¹ Ik maak u bekend, broeders, het evangelie, dat ik u verkondigd heb, dat gij ook ontvangen hebt, **waarin gij ook staat**,

2 waardoor gij ook behouden wordt, **INDIEN gij het zo vasthoudt**, als ik het u verkondigd heb, tenzij gij tevergeefs tot geloof zoudt gekomen zijn.

1Korinthe 15

1:23	ΕΙ	ΓΕ	ΕΠΙΜΕΝΕΤΕ	ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΜΕΝΟΙ	ΚΑΙ	
	since	surely	you ^(pl) -are-persisting	to-the	faith	having-been-grounded	and	
	indien	slechts	gij blijft	in het	geloof	wel gegrond	en	
ΕΔΡΑΙΟΙ	ΚΑΙ	ΜΗ	ΜΕΤΑΚΙΝΟΥΜΕΝΟΙ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΕΛΠΙΔΟΣ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
settled	and	no	being-removed	from	the	expectation	of-the	evangel
standvastig	en	niet	u laat afbrengen	van	de	hoop	van het	evangelie ¹⁰

²³ **indien** **gij** **slechts** **wel** **gegrond** **en** **standvastig** **blijft** in het geloof en u niet laat afbrengen van de hoop van het evangelie...

²⁶ Daarom, mijn geliefde broeders, ~~weest~~ *wordt* **standvastig**, onwankelbaar, te allen tijde overvloedig in het werk des Heren, wetende, dat uw arbeid niet vergeefs is in de Here.

1Korinthe 15

1:23	ΕΙ	ΓΕ	ΕΠΙΜΕΝΕΤΕ	ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΜΕΝΟΙ	ΚΑΙ	
	since	surely	you ^(pl) -are-persisting	to-the	faith	having-been-grounded	and	
	indien	slechts	gij blijft	in het	geloof	wel gegrond	en	
ΕΔΡΑΙΟΙ	ΚΑΙ	ΜΗ	ΜΕΤΑΚΙΝΟΥΜΕΝΟΙ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΕΛΠΙΔΟΣ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
settled	and	no	being-removed	from	the	expectation	of-the	evangel
standvastig	en	niet	u laat afbrengen	van	de	hoop	van het	evangelie ¹¹

²³ indien gij slechts wel gegrond en standvastig blijft **IN HET GELOOF** en u niet laat afbrengen van de hoop van het evangelie...

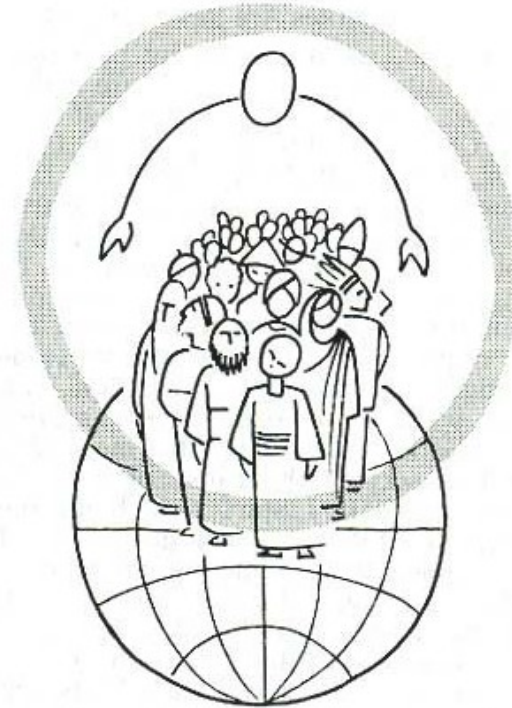
²⁰ ... aan de belofte Gods heeft hij (=Abraham) niet getwijfeld door ongeloof, doch hij werd versterkt in zijn geloof en gaf Gode eer....

Romeinen 4

1:23	ΕΙ	ΓΕ	ΕΠΙΜΕΝΕΤΕ	ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΜΕΝΟΙ	ΚΑΙ	
	since	surely	you ^(pl) -are-persisting	to-the	faith	having-been-grounded	and	
	indien	slechts	gij blijft	in het	geloof	wel gegrond	en	
	ΕΔΡΑΙΟΙ	ΚΑΙ	ΜΗ	ΜΕΤΑΚΙΝΟΥΜΕΝΟΙ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΕΛΠΙΔΟΣ	ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
	settled	and	no	being-removed	from	the	expectation	of-the evangel
	standvastig	en	niet	u laat afbrengen	van	de	hoop	van het evangelie ¹²

²³ indien gij slechts wel gegrond en standvastig blijft in het geloof en **u niet laat afbrengen van DE HOOP VAN HET EVANGELIE**...

= Kolosse 1²⁰



1:23	ΕΙ	ΓΕ	ΕΠΙΜΕΝΕΤΕ	ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΜΕΝΟΙ	ΚΑΙ
	since	surely	you ^(pl) -are-persisting	to-the	faith	having-been-grounded	and
	indien	slechts	gij blijft	in het	geloof	wel gegrond	en

ΕΔΡΑΙΟΙ	ΚΑΙ	ΜΗ	ΜΕΤΑΚΙΝΟΥΜΕΝΟΙ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΕΛΠΙΔΟΣ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
settled	and	no	being-removed	from	the	expectation	of-the	evangel
standvastig	en	niet	u laat afbrengen	van	de	hoop	van het	evangelie

23 ... dat **gij** gehoord hebt en dat **verkondigd is** *wordt* in de ganse **schepping** onder de hemel, en waarvan ik, Paulus, een dienaar geworden ben.



OY	HKOYCATE	TOY	KHPYXΘENTOC	EN	ΠACH	KTICEI	TH	ΥΠΟ	TON
which	you ^(pl) -hear	the	one-being-heralded	in	entire	creation	the	under	the
dat	gij hebt gehoord	en dat	is verkondigd	in	ganse	de schepping	-	onder	de

OYPANON	OY	ΕΓΕΝΟΜΗΝ	ΕΓΩ	ΠΑΥΛΟC	ΔΙΑΚΟΝΟC
heaven	of-which	became	I	Paul	dispenser
hemel	en waarvan	ben geworden	ik	Paulus	een dienaar

²³ ... dat gij gehoord hebt en dat verkondigd *is wordt* in de ganse schepping onder de hemel, **en waarvan IK, PAULUS, een dienaar geworden ben.**

"mijn Evangelie"
Rom. 2¹⁶ 16²⁵ 2Tim.2⁸

OY	HKOYCATE	TOY	KHPYXΘENTOC	EN	ΠACH	KTICEI	TH	ΥΠΟ	TON
which	you ^(pl) -hear	the	one-being-heralded	in	entire	creation	the	under	the
dat	gij hebt gehoord	en dat	is verkondigd	in	ganse	de schepping	-	onder	de

OYPANON	OY	ΕΓΕΝΟΜΗΝ	ΕΓΩ	ΠΑΥΛΟΣ	ΔΙΑΚΟΝΟΣ
heaven	of-which	became	I	Paul	dispenser
hemel	en waarvan	ben geworden	ik	Paulus	een dienaar

24 **THANS** verblijd ik mij over hetgeen ik om
uwentwil lijd...

<=> toekomst
"de hoop van het Evangelie"

1:24	NYN	ΧΑΙΡΩ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΠΑΘΗΜΑCΙΝ	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ
	now	I-am-rejoicing	in	the	sufferings	for ^s	you ^(pl)	and
	thans	ik verblijd mij	over	hetgeen	ik lijd	om -wil	uwent-	en

24 Thans **verblijd ik mij over hetgeen ik** **OM UWENTWIL lijd...**

¹ Om deze oorzaak ben ik Paulus de **gevangene** van Christus Jezus, **voor u, die heidenen** zijt.

Efeze 3 (St.Vert.)



1:24	NYN	ΧΑΙΡΩ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΠΑΘΗΜΑCΙΝ	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ
	now	I-am-rejoicing	in	the	sufferings	for ^s	you ^(pl)	and
	thans	ik verblijd mij	over	hetgeen	ik lijd	om -wil	uwent-	en